FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. — POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

CINQUIÈME DU CA

Province: New Brunswick — District No. 27 Gloucester — S. District No. 9 — Enumeration District / District du recenseur No. 9 — in / dans La Paroisse Shippegan (City, town, village, township or parish. / Cité, ville, village, canton ou paroisse.)

Page 15 — 3901

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par Amadie Lavoie — Enumerator. / Recenseur.

| NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION: Dwelling-Houses | Families | RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION / RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS: Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution. | Place of habitation, i.e. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or cadastral number. If in township or parish, street and house number. If in a city, town or village, the ordinary description.) / Lieu de domicile (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. de cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. On indique habituellement.) | Sex. / Sexe. | Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage. | Single, married, widowed or divorced. / Célibataire, marié, veuf, divorcé ou séparé. | Month of birth. / Mois de naissance. | Year of birth. / Année de naissance. | Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire. | CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. / CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION. Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (S'il est au Canada, spécifier la province ou le territoire.) | Year of immigration, if an immigrant. / Pour les immigrés, année de l'immigration au Canada. | Year of naturalization, if foreigner by birth. / Pour les étrangers, année de naturalisation. | Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu. | Nationality. / Nationalité. | Religion. / Religion. | PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. / PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE. Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier. | Employment other than chief occupation or trade, if any. / Emploi supplémentaire en dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a. | Employer. / Patron. | Employee. / Employé. | Working on own account. (See instructions.) / Travaillant à son compte. (Voir instructions.) | WAGE-EARNERS. EMPLOYÉS. State where person is employed (i.e. name of city, town or township, and province or country). / Mentionner où la personne travaille (p. ex. nom de la cité, ville ou paroisse, et province ou pays). | Weeks employed in 1910 at all occupations. / Nombre de semaines employé en 1910 à tous genres d'occupation. | Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. / Nombre de semaines employé à l'emploi ou métier principal. | Hours of work per week at chief occupation. / Heures de travail par semaine à l'emploi principal. | Hours of work per week at all occupations. / Heures de travail par semaine à tous emplois. | Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. / Gain total en 1910 de l'emploi principal ou du métier. | Total earnings in 1910 from other than chief occupation or trade. / Gain total en 1910 de tous emplois autres que l'emploi principal ou le métier. | Rate of wages per hour. / Taux du salaire par heure. | INSURANCE HELD AT DATE— ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE— Upon life. / Sur vie. | Against accidents or sickness. / Contre accidents ou maladies. | Cost of insurance in last year. / Coût de l'assurance en la dernière année. | EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS. Months at school in 1910. / Mois d'école en 1910. | Can read. / Sait lire. | Can write. / Sait écrire. | Language commonly spoken. / Langue communément parlée. | Can (1) speak English, (2) speak French, (3) speak both English and French. / Sait (1) parler anglais, (2) parler français, (3) parler anglais et français. | Blind. / Aveugle. | Deaf-mute. / Sourd-muet. | INFIRMITIES / INFIRMITÉS. Insane. / Aliénés. | Idiotic. / Idiots. | Deaf and dumb. / Sourds-muets. | Blind. / Aveugles. | Totally disabled (crippled, bedridden, etc.). / Complètement infirmes (estropiés, impotents, etc.). |
|---|---|---